

上的多元并存，正是清代诗坛繁荣的真实写照。在内容上，清诗紧密关联社会现实，表达了对百姓疾苦的深切同情与关怀。在创作中，清代诗人将唐宋诗风中的精髓巧妙融合，创造出了既具有历史深度又不失时代特色的清诗风格。到了晚清时期，随着国门渐开，西方文化开始大量涌入中国，诗人们勇于尝试将西方文学的新理念、新手法融入传统诗歌之中，使得清诗在保持民族特色的同时，又增添了几分国际化的色彩与活力。

2.2 创作越南题材诗歌的动机

清朝政府对边疆地区的治理与对外交关系的构建尤为重视，特别是与近邻越南的关系，对维护清朝的边疆安宁与整体安全格局具有重要意义。因此，清朝政府采取了一系列的外交策略，如实施册封制度、确立朝贡体系等，以加强两国间的政治联系与合作。不仅增强了双方的政治互信，也为清朝诗人提供了创作有关越南题材诗歌的政治背景。由于汉字文化圈的深厚基础，以及儒家思想的广泛渗透，为两国文化的交流与融合奠定了坚实的基础。随着交流的日益加深，清朝诗人们或亲赴越南游历，或通过书籍、传说、民间故事等途径了解越南，进而以诗笔为媒介，运用多样化的表现手法与风格，将自己的所见所感、所思所悟倾注于字里行间。在面对越南的政治局势、风土人情以及两国之间的关系变化时，诗人们还会通过诗歌来表达自己的忧国忧民之情、对时局的忧虑，具有记录历史和见证时代变迁的意义。此外，清朝文人在与越南使臣的交往中，为了表达友好和尊重，双方常通过诗歌进行交流和唱和。不但进一步丰富了越南题材诗歌的内涵与外延，还有力推动了越南题材诗歌的兴起与繁荣。

2.3 越南在清朝文人眼中的形象

清朝文人对越南的认知主要依托多元化的渠道获取，这些资料不仅提供了关于越南地理、历史、文化等方面的详细信息，还帮助文人们构建了对越南的初步印象和认知框架。虽偶有如倪蜕《交趾传》中所述的“外貌矮小黝黑”，性格上“狡诈阴险、贪婪虚伪”的描绘，但此记述受限于时代局限、个人偏见及历史事件的间接影响，难以全面公正地刻画越南人民的真实性格与风貌。超越这些片面之见，清朝文人以更加细腻和包容的笔触，展现了越南丰富多彩的民俗风情、建筑风格和人文气息等。在诗作中，诗人细腻捕捉了路途上的点滴见闻，有越南市井的热闹非凡、街巷间浓郁的生活气息和农耕场景的宁静致远，不仅展现了越南人民的勤劳质朴，还成为诗人们抒发思乡情怀、寄托人理想的重要媒介。尤为重要的是，清朝文人对越南的描绘是中越文化交流与融合的生动见证。他们通过诗歌的吟咏、游记的记录、书画的挥洒，还将越南的文化元素巧妙地融入自己的创作中，从而丰富了清朝文学的艺术表达，形成了别具一格的文学风貌和艺术特色。

3 清诗有关越南题材的分类

3.1 地理景观与风土人情

清朝的使臣们在诗作中，不仅绘声绘色地展现了异国的秀丽景色，还深刻反映了当地独特的民俗风情与文化面貌。其中，吴光的《使交集》（又名《奉使安南日记》），周灿的《使交吟》及其收录于《愿学堂集》中的《南交好音》。越南地处北回归线以南，使臣们在对南北间显著的气候、物产及民俗文化差异产生了浓厚的新奇感与探索欲。吴光的《咏物八首》和《榕树歌》等诗作，描绘了越南的自然景观和人文环境。面对安南道上百姓的围观，他以“雕题跣踵观，蛮蛮夹道罗”记录下这一幕；而“木末蛮蛮语，山巅古魅藏”^[1]则巧妙捕捉了异国孩童的天真和山川间的气息，其诗作或陈切时怀，或叙历山川，或记述奇观，题材多样，体式殊异。此外，周灿的《使交吟》则以其鲜明的纪行特色著称，共21首纪行诗，每一诗题均直接或间接揭示了使臣的行程轨迹与所见所闻。如《文渊州》一诗，通过“居人男女纷成市，跣足宽衣发满肩”的描绘，展现了一幅文渊州独特的市井生活画卷，男男女女散发披肩，市集喧嚣，充满了异域风情。还有《屯糜道中》则描写道路旁的槟榔叫卖场景，“蓬头蛮女半垂裳，两两三三立道旁。不解语言常拍手，携筐知是卖槟榔”^[2]。通过简单的几句，便勾勒出一幅生动的异域市场风俗图。在这一过程中，使者们不仅作为邦交的使者，也成为文化交流与传播的桥梁，这些诗歌不仅丰富了中华文化的宝库，也为后世留下了宝贵的中越文化交流史料。

3.2 历史人物与邦交活动

在清朝文人笔下，马援与士燮两位历史人物成为他们抒发情怀、追忆往昔的重要载体。其中，马援以伏波将军之名扬威岭南，其形象在广西至越南沿线的伏波庙中得以供奉。吴光在《乌蛮滩马伏波庙》中，以“横州城外早云昏，乌石滩边庙祀尊”之句，既叙祭祀之景，又抒敬仰之情。周灿则以“威震南交马伏波，铜标千载郁嵯峨”等诗句，赞颂其功勋，彰显其不朽英名，“伏波”二字，已成历史功勋的象征。此外，士燮在任命为交趾太守期间，不仅将儒家文化传入越南，还兴办教育，被尊称为“土王”“南交学祖”，至今受祭。清朝诗人常借士燮之典故，抒发对时代变迁的感慨，或个人在历史洪流中的渺小与无奈。如王士禛在《新都县题杨升庵先生故宅》中，通过“交州无士燮，南海得虞翻”之句，隐含对往昔贤能的追忆与对当前时局的感慨；严遂成则在《淮阴侯后》中，以“复有程婴存赵氏，由来士燮在交州”为例，比喻忠良之士的流芳百世，同时流露出对政治波折与个人命运的深沉思考。清朝时期，越南相继由三个王朝统治，内部势力纷繁复杂，导致清越关系错综复杂，交织着传统的朝贡礼仪与多样的事务性交涉。清初至中期，中越两国围绕朝贡仪式展开了长达百年的辩论。其根源、核心内容及其最终解决方式，深刻揭示了清朝与越南之间宗藩关系的本质及

其发展趋势。步入晚清，法国势力逐步蚕食越南，直接威胁到中国的边境安全。这一时期的文人墨客，创作中充满了对战前援越抗法、中法战争具体战况、各阶层官员间的微妙关系等问题的详尽记载。这些作品不仅丰富了清朝历史文献，更成为我们了解那段动荡时期历史风貌的重要窗口。

3.3 临行赠别与交游唱和

清人的临行赠别之作，跨越了同僚情深、挚友难舍、亲人挂念，更延伸至在异域越南结识的知己与宦官之间的惜别之情。与此同时，受赠的清人亦不乏回赠之诗，诗中或描绘旅途之险阻，或颂扬边陲风光之雄浑，更不乏依依惜别、情深意长的笔触。尽管清代士人多以“蛮荒”“烟瘴”形容越南的自然环境，字里行间透露出对友人旅途安危的深切关怀，但更多的是鼓励与期许，期望友人能在艰苦条件下建功立业，扬中国之国威于海外，展现了深厚的家国情怀与豪迈的壮志。据统计，越南各王朝共计派遣 59 个使团来朝，向清朝遣使岁贡 47 次；清朝也派遣了 17 个使团出使越南，向越南遣使册封 13 次^[3]。这些历史足迹在清代文人的著作中留下了丰富的记录，如杨恩寿编纂的《雉舟酬唱集》便是其中瑰宝。光绪三年（1877 年），杨恩寿作为湖北护贡官，于岳阳与越南使团贡部正史裴文禛相遇，二人随即展开了一段长达月余的诗歌唱和之旅。这段深厚的友谊及文学交流，成为中越文化交流史上的佳话。此外，如邓廷喆的《皇华诗草》、佚名纂的《集美诗文》等作品，均是中外使节间文化交流与情感交融的见证。它们不仅展现了清朝士人与越南使臣间的深厚友谊，以及不同文化背景下的人文关怀与共同价值观的追求。通过以诗为媒，共话友好，体现了古代中国“怀柔远人”的外交理念与广阔的文化胸襟。

4 清诗有关越南题材的文化意蕴与影响

4.1 文化意蕴

在清朝文学的长河中，描写有关越南题材的诗歌如同一股清流，不仅丰富了清诗的创作内容，更蕴含了丰富的文化内涵和历史记忆。在对越南自然风光的描绘上，诗人以细腻的笔触勾勒出越南的山川河流、田园风光，展现了其独特的地理风貌。这些描绘不仅是对越南自然之美的赞美，也是诗人内心情感的外化。同时，还传达了诗人对越南历史事件的了解与感悟，展现了两国之间悠久的历史渊源。这些历史事件不仅是时间的印记，更是两国人民共同记忆的载体。此外，诗中还融入了越南的文化传统与民俗风情，如节日庆典、民间艺术等，这些元素的融入使诗歌更具浓厚的文化气息。诗人还通过诗歌来展现越南人民的生活状态与精神风貌，他

们关注越南人民的日常生活、劳动场景以及社会风貌，通过细腻的描绘将越南人民的勤劳、质朴与乐观展现得淋漓尽致。面对异国他乡的风土人情，诗人往往会触发内心的情感共鸣，产生思乡之情，或是对人生理想的追求与寄托。这些情感通过诗歌得以抒发与宣泄，使得诗歌具有了更加深刻的情感层次与人文关怀。

4.2 文化影响

清代与越南保持着密切的宗藩关系，双方的文化交流频繁，这一背景为清诗中的越南题材提供了丰富的素材和灵感。诗歌中往往涉及历史事件的回顾、边疆风光的描绘以及民俗风情的介绍。这些诗作不仅让中国读者对越南有了更直观、更深入的了解，还促进了中国民众对越南历史、地理、文化的认知和理解。诗人还将越南的文化元素如风景、民俗、人物等被巧妙地融入诗歌的创作之中，这种跨文化的融合不仅丰富了中国诗歌的内容，也为两国文化在相互借鉴和融合中得以共同发展。同时，诗作中的故事情节、人物形象、自然风光等内容都可以被后世文人借鉴和再创作，丰富自己的艺术表现力，从而推动文学创作的多样化和繁荣。此外，诗歌中还蕴含着诗人对国家的忠诚、对边疆的关怀以及对异国风情的向往等情感。这些情感以诗歌的形式进行表达和传递，从而在两国人民之间构建起一种深厚的情感纽带。通过对这些诗作的研究和解读，两国学者和文人可以共同探讨两国文化的共性和差异，为两国文化的交流和发展提供了重要的动力和支撑。

5 结语

清诗中的越南题材丰富多样，涵盖了自然风光、民俗风情、历史事件及文化特色等多个方面，不仅具有重要的学术价值，也为我们理解中越文化交流史提供了新的视角。通过深入挖掘和整理这些诗作中的文化元素和思想内涵，我们可以更好地认识和传承中越两国的文化遗产，推动两国文化的共同繁荣和发展。在未来的研究中，我们可以进一步拓展研究范围，深入探讨不同历史时期、不同作者群体对越南题材的处理方式和文化背景，以期更全面地揭示中越文化交流的历史脉络和深刻内涵。

参考文献

- [1] 吴光.使交集·清代诗文集汇编(第127卷)[M].上海:上海古籍出版社,2010.
- [2] 周灿.使交吟·清代诗文集汇编(第144卷)[M].上海:上海古籍出版社,2010.
- [3] 于燕.清代中越使节研究[D].济南:山东大学,2007.

Research on the Influence of Chinese Ningbo Cultural Symbols Domestically and Internationally Based on Big Data

Guichun Zhen

Zhejiang Wanli University, Ningbo, Zhejiang, 315100, China

Abstract

This study employs Baidu Index, Google Books Ngram and NOW Corpus as data sources to investigate and analyze the influence of Ningbo's representative cultural symbols both domestically and internationally in a quantitative way. It is indicated that there are certain deficiencies in the visibility and influence of Ningbo cultural symbols both domestically and internationally. This study offers valuable suggestions for enhancing the recognition and influence of Ningbo's cultural symbols both domestically and internationally, providing important insights into the communicative power and impact of Ningbo's culture, and offering fresh perspectives for cultural dissemination.

Keywords

big data; Ningbo cultural symbols; domestic and international influence; cultural exchange

大数据视阈下中国宁波文化符号在国内外的影响力研究

甄桂春

浙江万里学院, 中国·浙江宁波 315100

摘要

本研究选取了代表性的宁波文化符号,以百度指数、英语谷歌图书语料库、NOW语料库为数据来源,对宁波文化符号在国内外的知名度和影响力进行了全面的调查与分析。研究结果显示,在大数据的视阈下,宁波文化符号在国内外的知名度和影响力存在一定的不足。本研究对于宁波文化符号在国内外扩大知名度和影响力提出了一些建议,对于理解宁波文化的传播力和影响力有重要的价值,并为文化传播提供了新的洞察。

关键词

大数据; 宁波文化符号; 国内外影响力; 文化交流

1 引言

文化符号是指有某种特殊内涵或者特殊意义的标识,其具有很强的抽象性,是一个国家、一个地域、一个民族或一个企业的抽象体现,是文化内涵的重要载体和形式^[1]。它们代表了各自文化的历史、价值观念、社会规范和集体记忆等内容,为人们提供了共享的经验和交流的基础,同时也成为标识和传承文化的重要方式。

宁波,历史悠久,自河姆渡文化起,便为港口重镇。

【基金项目】宁波市哲学社会科学规划基地课题:宁波地标景观文化国际传播机制研究阶段成果;院“一带一路”语言文化与国别区域研究中心课题阶段成果。

【作者简介】甄桂春(1976-),女,中国山东聊城人,讲师,从事英语教学、语料库语言学、文化翻译研究。

唐宋以来,其对外贸易地位显赫,市舶司设立,中日贸易频繁。王安石在鄞县时倡导的“商儒并重”,孕育了四明学风与浙东学术。南宋史浩家族推动学术鼎盛,明代王阳明“心学”及天一阁藏书楼,彰显文化积淀。明末清初,浙东学派兴起,其“工商皆本”思想培育了“宁波帮”,而“经世致用”则孕育了杰出科学家及院士,包括诺贝尔奖得主屠呦呦。宁波,以“书藏古今,港通天下”闻名,不仅是中国对外贸易的重要窗口,更是文化底蕴深厚的城市,承载着丰富的文化符号。

宁波与世界的沟通交流由来已久,尤其是对日本、韩国等东亚国家影响力巨大,被日本称为“圣地宁波”^[2],相应的研究也较多。但在宁波的对外交流中,对于宁波文化符号在西方英语世界中的研究甚少,论文试图借助当今的大数据,从量化分析的角度探究宁波文化符号在国内外的历史影响和传播,以期弥补现有研究的不足。

大数据时代的来临给人文学科的研究领域和研究范式

带来了深刻的影响,使人文学科的研究呈现出大视野、定量化、跨学科化等特征^[3]。Acerbi^[4]利用谷歌图书语料库研究了20世纪英语图书中的情感词汇变化,研究发现,情感词语的使用有下降的趋势,说明人们在表达情感时越来越克制;陈云松等^[5,6]通过文化组学视角对社会学的发展、近500年来中国世界文化遗产的国际知名度、近300年中国城市的国际知名度等进行了系列研究;何宇茵^[7]基于COCA研究了认知、规范、艺术、器物、社会制度和风俗习惯5大方面的40个中国文化词汇的词频并分析了中国文化关键词在美国社会的发展情况;邵斌^[8]从文化组学的角度利用谷歌图书语料库和LexisNexis数据库考察了浙江文化关键词在英语世界的影响力。在大数据时代,学者们凭借语言、文化、技术的跨学科结合方法,对海量的大数据进行挖掘,发现文化现象的发展脉络与影响趋势^[9]。

论文通过收集、整合和分析百度指数、英语谷歌图书语料库、NOW语料库等大数据信息,探究宁波文化符号在国内外影响力,希望通过此项研究,既可以揭示出宁波文化符号在全球范围内的影响力,也能洞察出影响力形成的各种因素,在此基础上,将探讨如何更有效地提升宁波文化符号的国际国内影响力。

2 宁波文化符号国内外影响力的研究方法

2.1 宁波文化符号的分类与选取

首先把与宁波同等地位的港口城市青岛、大连、厦门做一宏观对比,发现港口城市宁波在国内外影响力。再结合宁波市政协牵头编撰的《宁波文化符号》和各类宁波文化书籍,对宁波文化进行分类,在每个文化类别下发现有代表性的文化符号(表1)。

表1 宁波的代表性文化符号

文化类别	文化符号
史前文化	河姆渡文化、井头山遗址、干栏式建筑
青瓷文化	越窑青瓷、原始瓷、秘色瓷
藏书文化	天一阁、范钦、月湖
建筑文化	保国寺、宁波博物馆、鼓楼
名人文化	王阳明、屠呦呦、黄宗羲、蒋介石
商帮文化	宁波帮、包玉刚、邵逸夫、董浩云
佛教文化	雪窦寺、天童寺、阿育王寺、七塔寺
海港文化	宁波舟山港、它山堰、双屿港、老外滩
非遗文化	万工轿、千工床、泥金彩漆、金银彩绣

在进行具体的量化分析时,要根据官方渠道或外刊新闻来确定这些城市和文化符号的正确英语表达,可以参考CCTV英文频道、新华网(英文版)、中国日报(英文版)及其他外文网站,力求给出最准确的英译。如果不造成歧义,可以用汉语拼音来翻译人名或地名。有多种译法的城市和文化符号,力求给出最多的表达方式。宁波的英文名在历史上经历了多次更迭,要根据官方渠道一一列出。其他城市和文化符号也要多方查证,力求准确。最后检索如表2所示。

表2 宁波的代表性文化符号英译名

港口城市	Mingio+Niampo+Liampo+Ningpo+Ningbo Qingdao+Tsingtao Xiamen+Amoy Dalian+Dalniy
文化符号	Hemudu culture, Yue Celadon+Yue Kiln, Tianyi Pavilion+Tianyi Chamber Ningbo-zhoushan Port Ningbo Museum, Baoguo Temple, Wang Yangming+Wang Shouren+Wang Yang-ming, Tu Youyou, Yue-kong Pao

2.2 大数据平台介绍

百度指数,是由百度公司开发并运营的一款基于百度搜索引擎生成的数据分析服务产品。用户可以通过输入关键词,在百度指数中查看该关键词在2011—2023年的搜索量走势。它反映了某一关键词词条在搜索引擎中的被检索频率,能够从一定程度上反映出人们的关注度和兴趣点。

谷歌图书语料库是谷歌公司对1500—2019年的811万种印刷图书进行扫描并进行文本解析,有8613亿单词。在此基础上,谷歌发布了一个与图书语料库相关的服务,名为“Ngram Viewer”,这是一个强大的研究工具,它可以查询某个词或词组在特定年份的图书中出现的频率以曲线图形式进行可视化呈现。借助谷歌Ngram Viewer,可以发现宁波文化符号在西方英语世界里近500年历史发展中的历史影响力变化。

NOW语料库,全称News on the Web,是当今最大的在线新闻媒体语料库。该语料库可以自动搜索网上的新闻,其囊括了从2010年至今的全球20个国家的以英语呈现的2000多个网站和报刊的重要新闻,库容量为100亿词。与其他的档案新闻语料库不同,NOW语料库实时地(每24小时)更新内容,可以反映出实际的语言使用情况和词汇的变迁趋势,适合做共时研究。使用“NOW语料库”检索宁波文化关键词,通过计算和分析这些文化符号关键词的出现频率揭示当代宁波文化符号在国际上的影响力。

3 宁波文化符号国内外影响力研究结果

了解宁波文化符号的国内外影响力不仅对宁波本身的文化发展有重要意义,也对深入了解中国文化传播和跨文化交流有重要价值。

3.1 宁波文化符号国内影响力的百度指数分析

首先,在百度指数里输入有同样港口文化属性的宁波、青岛、大连、厦门四个城市,并选择百度指数能统计到的全部时间,即2011年到2023年,通过对比这四个城市的搜索量和趋势,我们可以观察到它们在不同年份的相对受关注程度。从图1可以发现,宁波在2012年底出现一次比较大的波动,其他时候都比较平稳,青岛在2020年度出现了较大的波动,厦门和大连一直比较平稳。这种波动可能与当年发生的重要事件或新闻报道有关。比较遗憾,百度指数中没有链接到当时的新闻报道,只能看出大致的趋势。

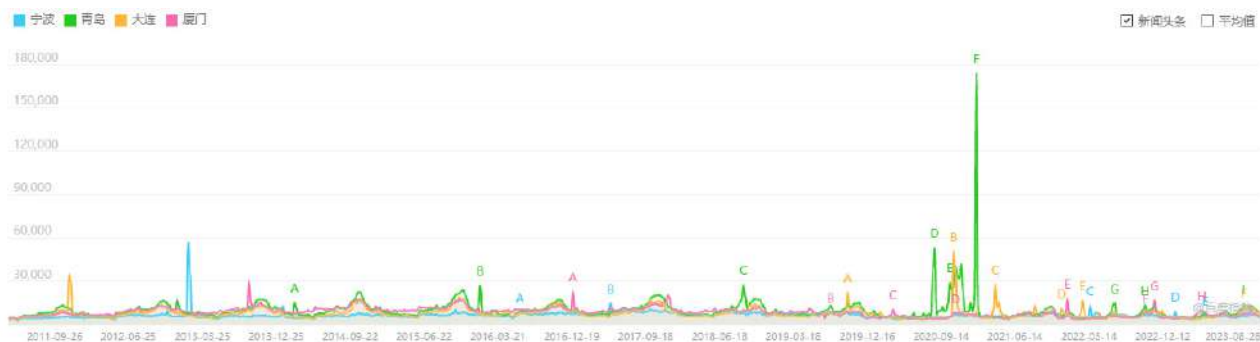


图 1 宁波、青岛、大连、厦门四个城市的变化频率

整体而言，这四个城市中，青岛的搜索指数均值最高，为 9712，宁波最低，为 6364，说明在四个同样有港口文化的计划单列市中，宁波的影响力偏低。当然青岛、厦门、大连三个沿海城市的旅游属性要大于宁波，对城市的影响力应该也有一定的提升。

因百度指数的数据是基于百度搜索引擎的搜索量生成，某些关键词的搜索量没有达到一定的阈值，就不会显示在百度指数上。而越窑青瓷、雪窦寺等有名的宁波文化关键词竟然没有收录在百度指数里，看出这些宁波文化符号还缺乏影响力。我们将河姆渡文化、宁波博物馆、天一阁、保国寺、宁波港进行搜索，发现宁波港的指数最高，为 1503，长江流域新石器时代文化代表的河姆渡文化的热度第二，为 688，天一阁的热度居第三，为 642，这也契合了宁波的“书藏古今，港通天下”的形象。

我们再将王阳明、屠呦呦、包玉刚进行搜索对比，屠呦呦在 2015—2016 年搜索有大的波动，其他时候也比较平缓，屠呦呦在 2015 年 10 月 8 日获得诺贝尔生理学或医学奖。整体而言，王阳明的搜索指数为 4880，屠呦呦为 3595，包玉刚为 689，王阳明的影响力更大一些，和阳明心学的广泛传播有

很大的关系，而作为宁波帮文化代表符号的包玉刚搜索指数低，说明宁波帮文化符号影响力不是很大，还需要更多的宣传。

3.2 宁波文化符号国际影响力的谷歌语料库分析

在国际的影响力数据上，首先也对港口城市做一对比，再到宁波文化符号的影响力调查。从图 2 可以看出，四个港口文化城市相对比，从 1800 年开始，厦门在国际上的影响力一直比较高，而宁波影响力最强的时候是在 1840 到 1860 年间，也是清朝 1844 年宁波开埠的时间。19 世纪末至 20 世纪初，宁波繁忙的进出口贸易和活跃的金融业务，成为当时中国的主要经济中心之一，在西方的影响力非常大，之后的影响力慢慢衰落，现在在四个城市中处于低位。

图 3 的数据表明，宁波的文化符号基本是在 1980 年以后才有一些上扬的趋势，因为很多文化符号也是在 20 世纪 80 年代以后才开始发现和宣传。其中，河姆渡文化影响力相对较大，这和国内的数据也是一致的，宁波港在 1900 年左右有个小的波动，在 1980 年以后也是保持了较高的波动，天一阁在 1980 年后保持了和宁波港基本一致的曲线波动，说明宁波港和天一阁在国际上的影响较大，这也和国内的量化数据是一致的。

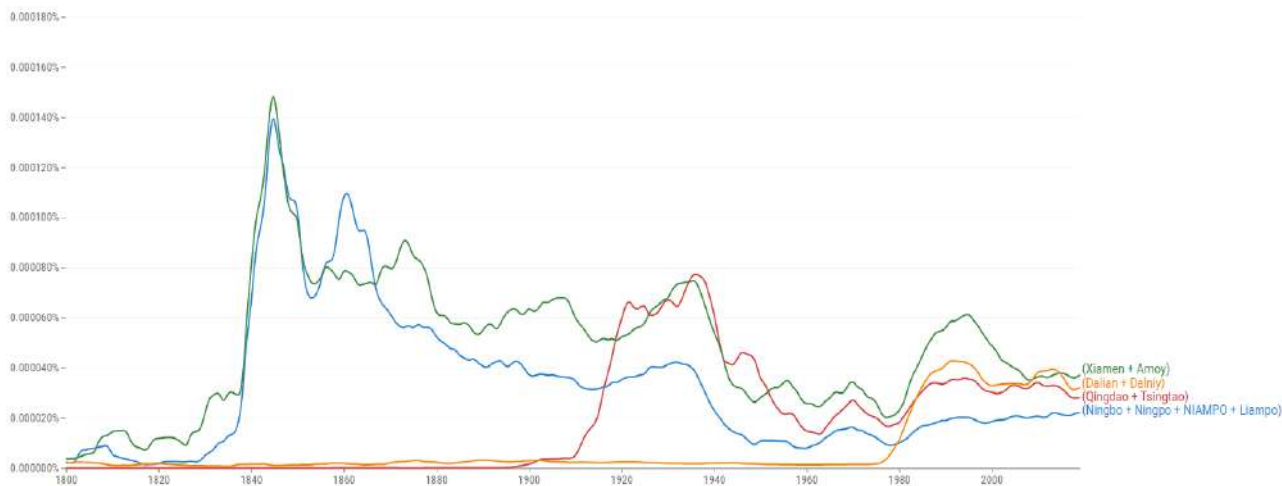


图 2 宁波、青岛、大连、厦门在谷歌语料库中的变化曲线